

STEFANI

Reg. n. 00 - 02/2005 - Azienda comunicabile - UnipolSai - Srl

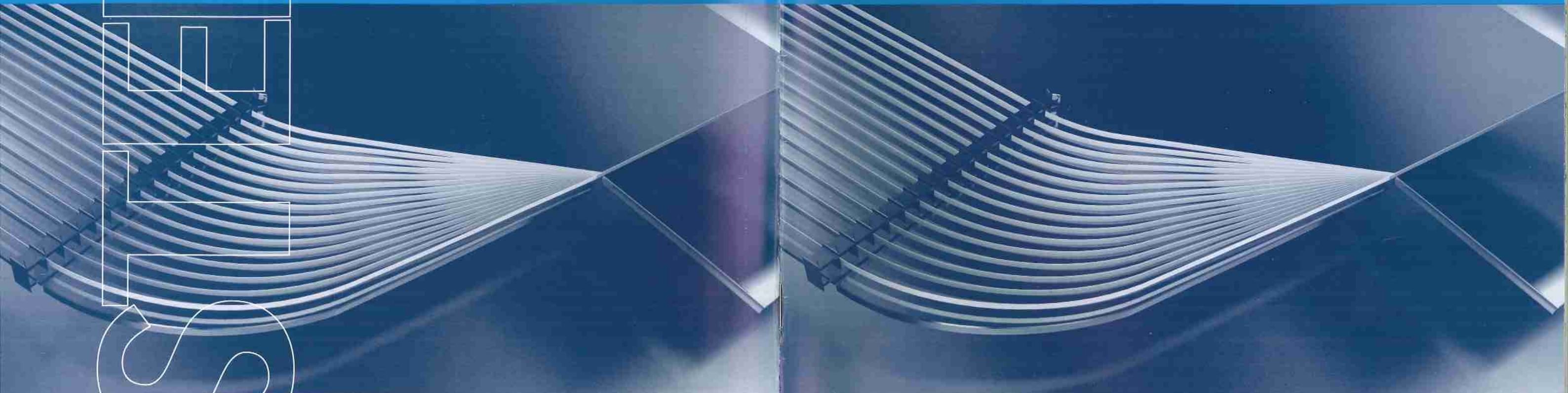
STEFANI

Italiano - English - Español



Squadrabordatrici elettroniche  
NC squaring-edgebanders  
Escuadradoras-chapeadoras  
electrónicas

Evolution



Tel. +39/

(VI) - Italy  
@scmgroup.com

**STEFANI**

# Evolution SSB



Il **pressore superiore** è costituito da un longherone in acciaio ampiamente dimensionato ed è dotato di sollevamento ad asse controllato.

The **top pressure beam** consists of a full-size steel beam equipped with NC managed positioning.

El **presor superior** está formado por un larguero de acero de gran tamaño y cuenta con un sistema de levantamiento con eje controlado.

**Squadrabordatrice elettronica**  
NC squaring-edgebander  
**Escuadradora-chapeadora electrónica**

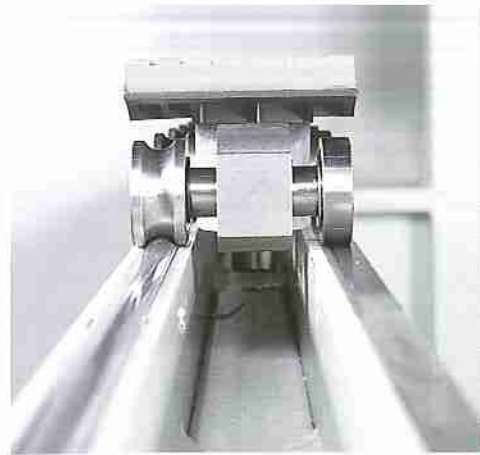


L'apertura del **montante mobile** è realizzata in modo rigido con una trasmissione che agisce su una vite senza fine ad alta precisione. Ciò permette di mantenere un perfetto parallelismo costante nel tempo.

The **movable beam** opening is rigid with a transmission that acts on a high precision worm screw, thus permitting a long term perfect constant parallelism.

La abertura del **montante móvil** se lleva a cabo en modo rígido con una transmisión que actúa sobre un tornillo sin fin de alta precisión. Eso permite mantener un paralelismo perfecto y constante en el tiempo.

# Evolution SB

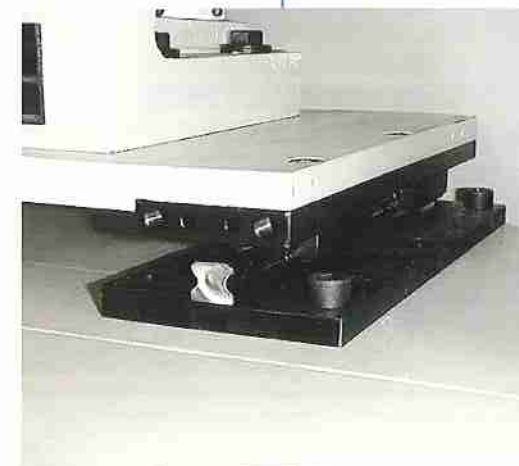


Il cingolo scorre su guida tonda e piana mediante cuscinetti lubrificati che consentono di ridurre al minimo l'attrito e di ottenere un'elevata precisione e rettilinearità di avanzamento.

The track runs on round and flat guides by means of lubricated bearings which reduce friction to a minimum and permit high feed precision.

La cadena se desliza sobre una guía redonda y plana mediante cojinetes lubricados que permiten reducir al mínimo la fricción y obtener una elevada precisión y avance rectilíneo.

Squadrabordatrice elettronica  
NC squaring-edgebander  
Escuadradora-chapeadora electrónica



I gruppi di lavoro sono posti su **sopratavole** con la possibilità di spostamenti su guide lineari a ricircolo di sfere.

Sub-bases on every working unit with possibility of movements on caged ball linear guides.

Los grupos de trabajo están instalados en **sobremesas** con la posibilidad de desplazamiento sobre guías lineares con recirculo de bolas.

# Evolution Flex

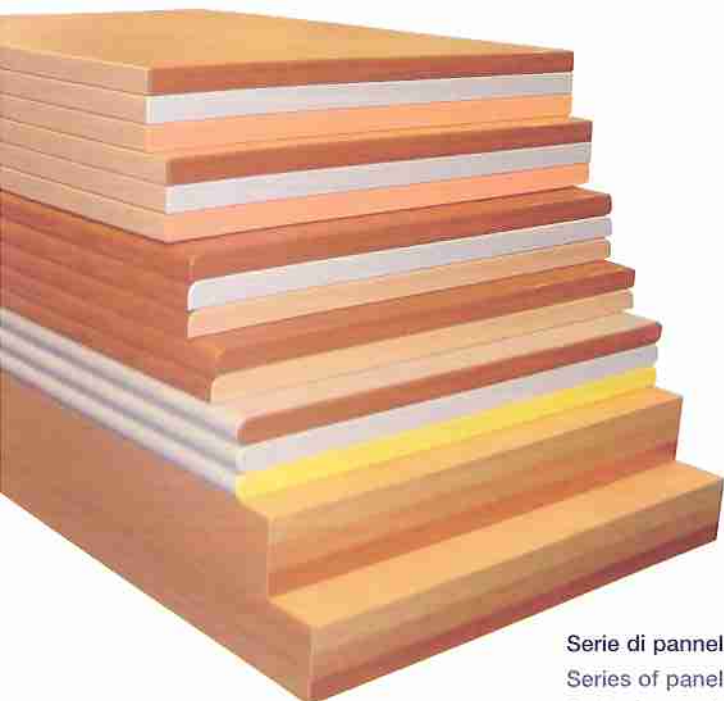


La squadrabordatrice **Evolution Flex** è in grado di fornire prestazioni diversificate in tempi rapidi, per permettere la lavorazione in serie di piccoli lotti, con un'efficienza adeguata a garantire al cliente al cliente tempi brevi di consegna.

The squaring-edgebander **Evolution Flex** can provide different kinds of performance in a short time: this is to allow the serial processing of small batches with a short delivery time.

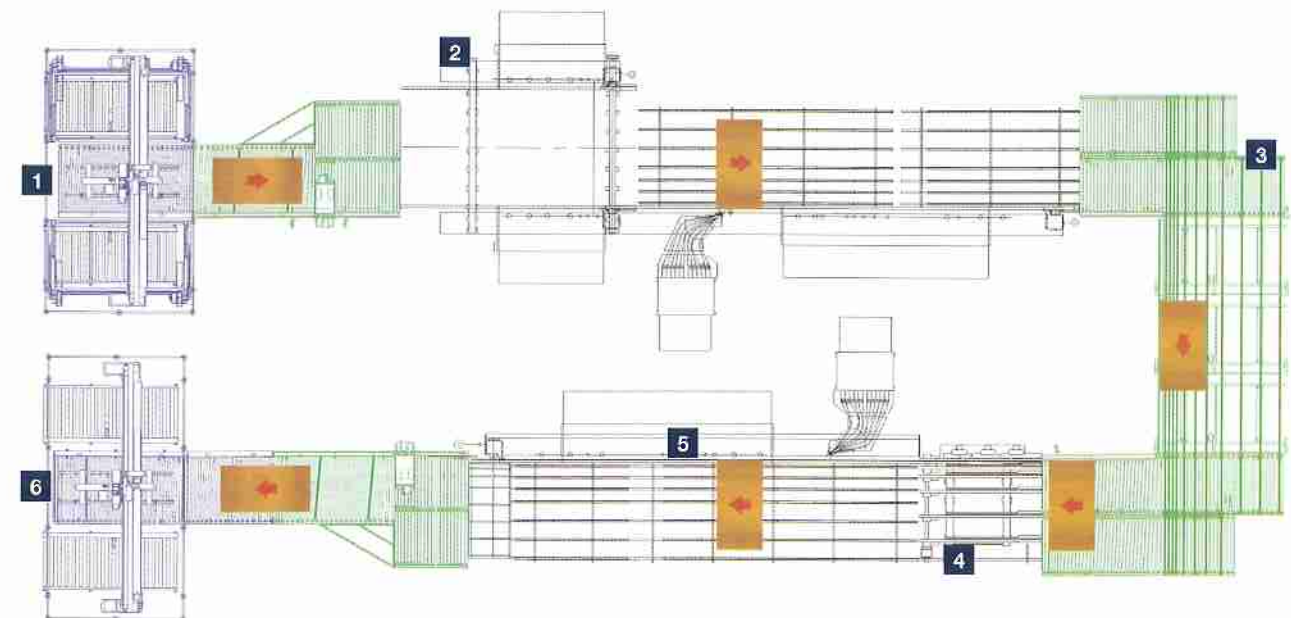
La escuadra chapeadora **Evolution Flex** está en condición de garantizar prestaciones distintas en tiempos rapidos, para permitir el trabajo en serie de pequeños lotes, con una eficiencia adecuada a garantizar al cliente tiempos breves de entrega.

**Squadrabordatrice flessibile**  
**Flexible squaring-edgebander**  
**Escuadra chapeadora flexible**



Serie di pannelli lavorati in sequenza  
 Series of panels worked in sequence  
 Serie de paneles trabajados en secuencia

- |  |   |
|--|---|
| Sistema di carico<br>Loading system<br>Sistema de carga  | 1 |
| Squadrabordatrice elettronica flessibile<br>Flexible squaring-edgebander<br>Escuadra chapeadora flexible | 2 |
| Sistema trasporto pannello<br>Panel conveyor system<br>Sistema transporte paneles                        | 3 |
| Introduttore pannelli<br>Panels infeed system<br>Sistema de introducción paneles                         | 4 |
| Bordatrice monolaterale<br>Single-sided edgebander<br>Chapeadora monolateral                             | 5 |
| Sistema di scarico<br>Unloading system<br>Sistema de descarga  | 6 |



Esempio di linea flessibile Example of flexible line Ejemplo de línea de trabajo flexible

# Evolution 60

## Evolution 60: larghezza minima del pannello 60 mm.

Evolution 60 è una macchina dedicata alla produzione di pezzi stretti: è la risposta ai clienti che richiedono alte prestazioni unite a dimensioni particolari dei pannelli.

## Evolution 60: minimum panel width 60 mm.

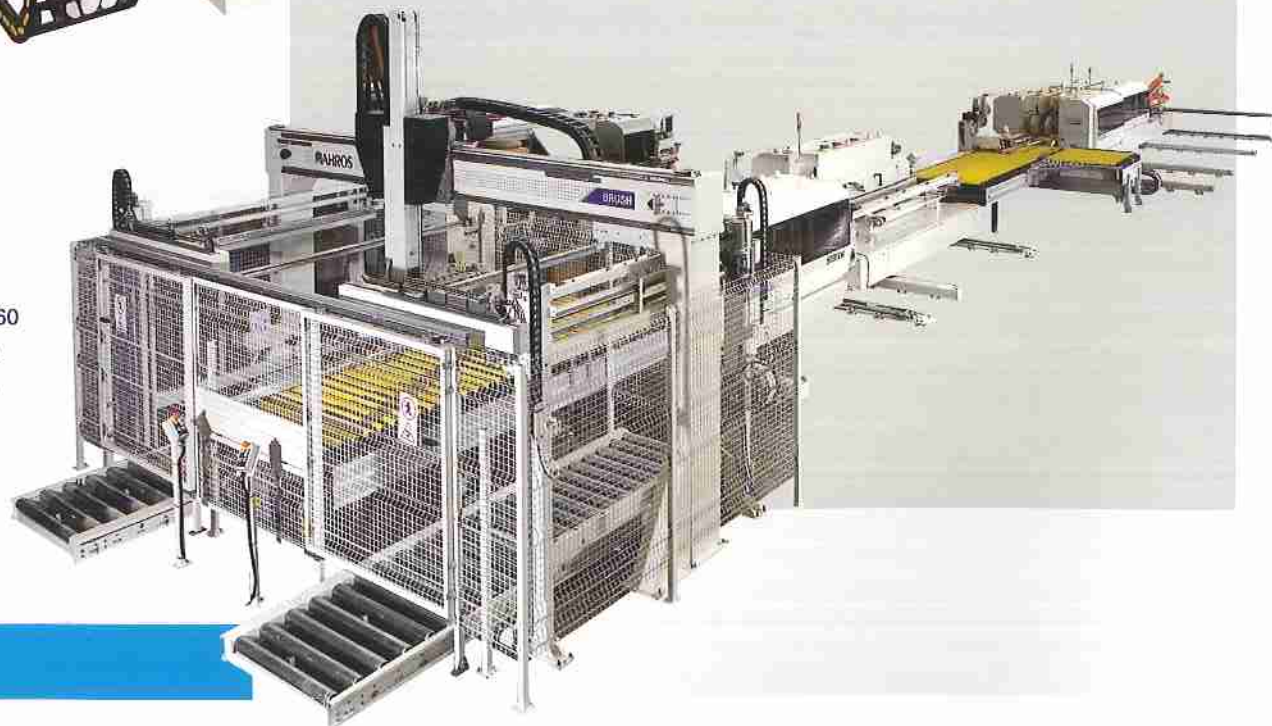
Evolution 60 is a machine designed to produce narrow workpieces. It is designed to meet the demands of customers requiring high performance and special panel sizes.

## Evolution 60: ancho mínimo del tablero 60 mm.

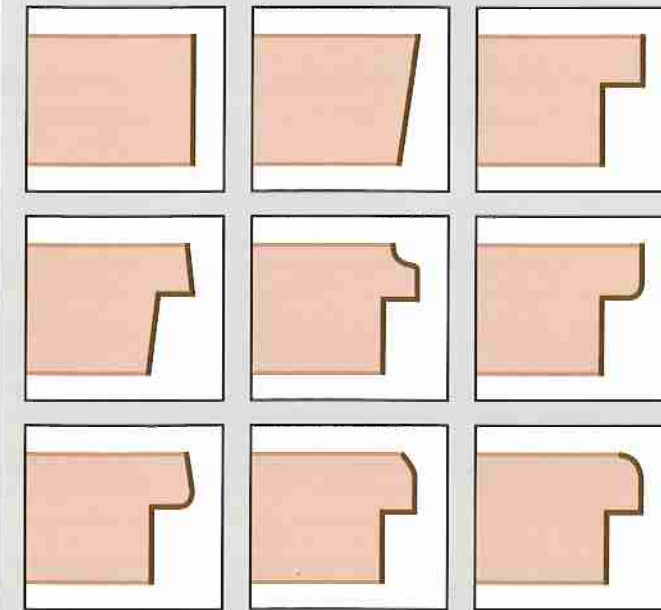
Evolution 60 es una máquina dedicada a la producción de piezas estrechas: es la respuesta a la demanda de aquellos clientes que requieren altas prestaciones y dimensiones especiales de los tableros.



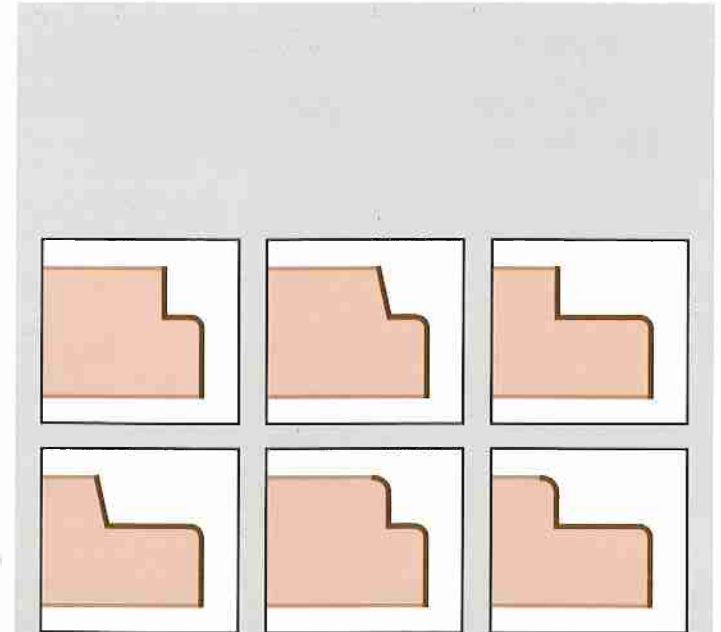
Linea Evolution 60  
Evolution 60 line  
Línea de trabajo  
Evolution 60



# Evolution per porte for doors para puertas



Profili di porte  
Door profiles  
Perfiles de portas



Profili di stipiti  
Door frame profiles  
Perfiles de jambas



Gruppi di finitura degli angoli delle porte  
Door corner finishing units  
Grupos retoque de los ángulos de las portas



Gruppo levigatore a disco  
Disk sanding unit  
Grupo alisador de disco

PC Office

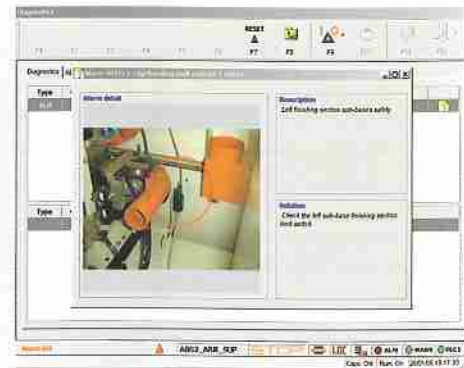
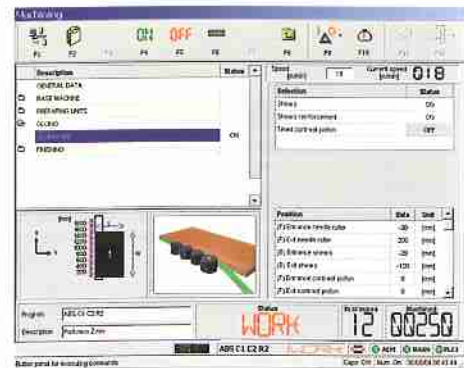
PC Office

PC Office

Le squadrabordatrici Evolution sono dotate di **PC Office** che opera in ambiente Windows XP e consente di gestire la macchina in modo semplice, rapido e senza errori.

Evolution squaring-edgebanders are equipped with **PC Office** working in Windows XP, which allows easy, quick and precise machine management.

Las escuadradoras-chapeadoras Evolution están provistas de **PC Office** que trabaja en ambiente Windows XP y permite dirigir la máquina de manera simple, rápida y sin errores.



Numero illimitato di programmi di lavoro memorizzabili. Selezione del primo o secondo passaggio senza cambio programma.

Unlimited number of processing programmes. Selection of the first or second pass without changing the program.

Número ilimitado de programas de trabajo memorizables. Selección de la primera y segunda pasada sin cambio de programa.

**Gestione della diagnostica**  
Nel caso di stato macchina in allarme, il PC segnala i dettagli dell'allarme e visualizza la zona della macchina nella quale l'allarme si è verificato, guidando, così, il cliente alla risoluzione del guasto.

**Trouble shooting**  
In case of machine in warning, the PC visualizes the alarm, identifies the reasons of alarm and finds out where the alarm is on the machine. Therefore the PC leads the customer to the solution of the warning.

**Gestión de los diagnósticos de errores**  
Si la máquina se para por una alarma, el PC señala los detalles de las alarmas y visualiza la zona de la máquina en la que hay la alarma, conduciendo, así, al cliente hasta la resolución de la falla.

**Report di produzione**  
Programmi di lavorazione, pannelli lavorati, bordo utilizzato, con definizione giornaliera, mensile e annuale. I report di produzione permettono di tenere sotto controllo l'andamento della produzione, in modo statistico con grafici o con semplici fogli Excel.

**Production reports**  
Processing data, worked panels, used edge, daily, monthly and yearly. Reports allow production monitoring by statistic graphics and Excel files.

**Report de producción**  
Programas de trabajo, tableros trabajados, canto empleado, con definición cotidiana, mensual y anual. Los reportes de producción permiten controlar el desarrollo de la producción, de manera estadística con gráficos o con hojas de Excel sencillas.

Interfaccia ufficio-macchina

Office-machine interface

Interfaz oficina-máquina

Reparto produzione  
Workshop  
Sección producción



Attraverso il PC Office è possibile programmare la macchina direttamente dall'ufficio e ricevere dalla macchina i report di produzione.

Through the PC Office it's possible to program the machine directly from the office and to receive production reports directly from the machine.

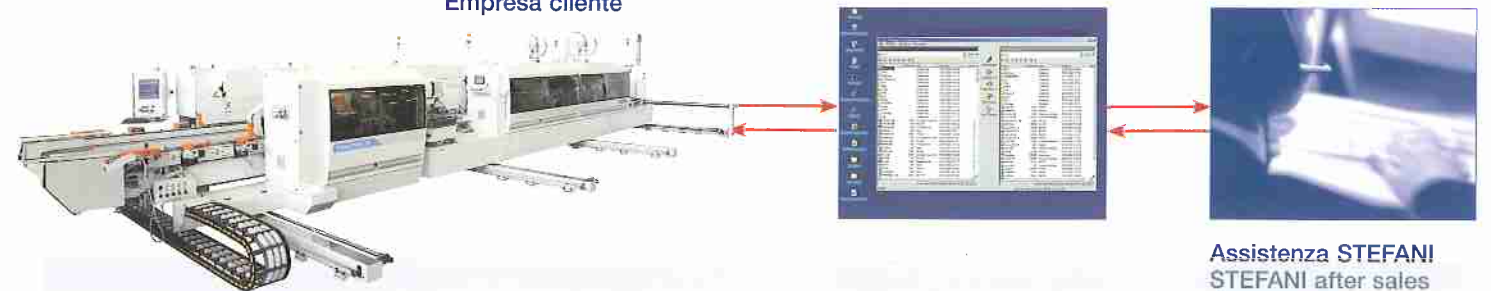
Por medio del PC Office es posible programar la máquina directamente desde la oficina y recibir desde la máquina los reportes de producción.

Teleassistenza

Teleservice

Teleasistencia

Azienda cliente  
Customer premises  
Empresa cliente



Con il servizio di teleassistenza viene assicurato al cliente un immediato intervento da parte dei tecnici STEFANI nelle situazioni di allarmi o errori durante il funzionamento della macchina. Alla richiesta di intervento da parte del cliente, i tecnici STEFANI si collegano via modem al PC della macchina situata nello stabilimento cliente e, in tempo reale, effettuano operazioni sul software per riportare la macchina in condizioni ottimali. Tramite teleassistenza, inoltre, è possibile realizzare modifiche o aggiornamenti dei programmi su richiesta dal cliente.

Through teleservice is assured to the customer an immediate intervention from STEFANI technicians in situation of warnings during the machine process. Further to the request of intervention about the customer, STEFANI technicians will connect by modem to the PC situated on the customer machine and, in real time, they will resolve the software problems and re-set the machine in the best conditions. Besides, through teleservice it's possible to modify or update the programs according to customer requests.

Con el servicio de teleasistencia se asegura al cliente una inmediata intervención por parte de los técnicos STEFANI en las situaciones de alarmas o errores durante el funcionamiento de la máquina. Con el pedido de intervención por el cliente, los técnicos STEFANI se conectan via modem al PC de la máquina situada en la fábrica del cliente y, en tiempo real, efectúan operaciones sobre el software para volver la máquina a las condiciones óptimas. Por medio de teleasistencia, además, es posible realizar modificaciones o reajuste de los programas sobre pedido por el cliente.

Sistema di introduzione del pannello

Panel infeed system

Sistema de introducción del panel

Le squadrabordatrici Evolution sono dotate di un sicuro sistema di introduzione del pannello, condizione fondamentale per ottenere una perfetta squadratura del pezzo.

Evolution squaring-edgebanders have a safe panel infeed system, a fundamental condition to obtain perfect panel squaring.

Las escuadradoras-chapeadoras Evolution están dotada de un sistema seguro de introducción del panel, condición fundamental para obtener un escuadrado perfecto de la pieza.



Lavorazione longitudinale  
Lengthways process  
Trabajo longitudinal



Lavorazione trasversale  
Crossways process  
Trabajo transversal

Il sistema di attesa dei pioli con settore a feltro sezionato garantisce alta produttività e protegge i pannelli con rivestimento più delicato.

The dogs waiting system with divided felt sector guarantees high productivity and allows to protect the soft surfaces panels.

El sistema de espera de los tetones con sector de fieltro seccionado garantiza elevada productividad y protege los tableros con revestimiento más delicado.



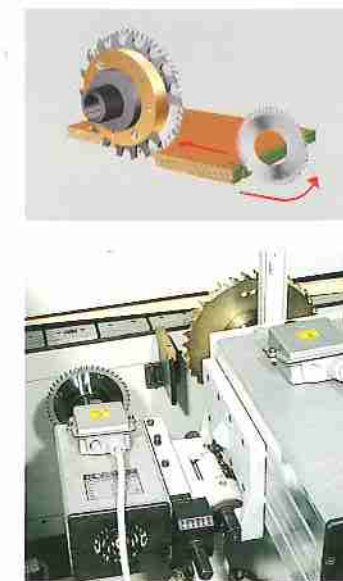
Squadratura del pannello

Panel squaring

Escuadrado del panel



Gruppo antischeggia - doppio truciolatore  
Anti-chipping and double hogging unit  
Grupo antiastilla - doble triturador



Gruppo incisore - truciolatore  
Scoring and hogging unit  
Grupo incisor - triturador

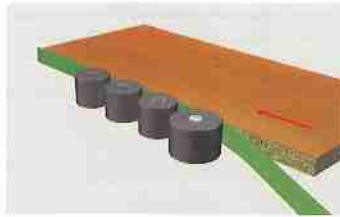


Gruppo rettificatore  
Pre-milling unit  
Grupo rectificador

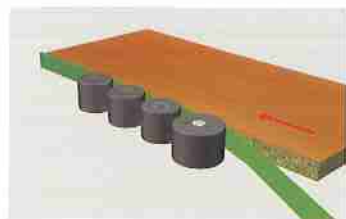
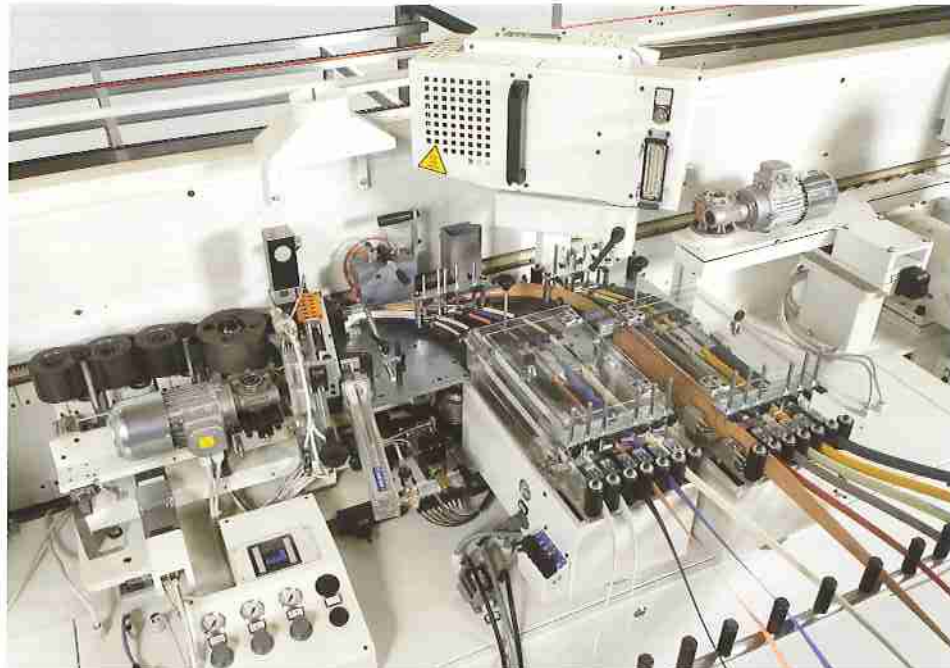
Incollaggio  
del bordo

Gluing  
application

Encolaje  
del canto



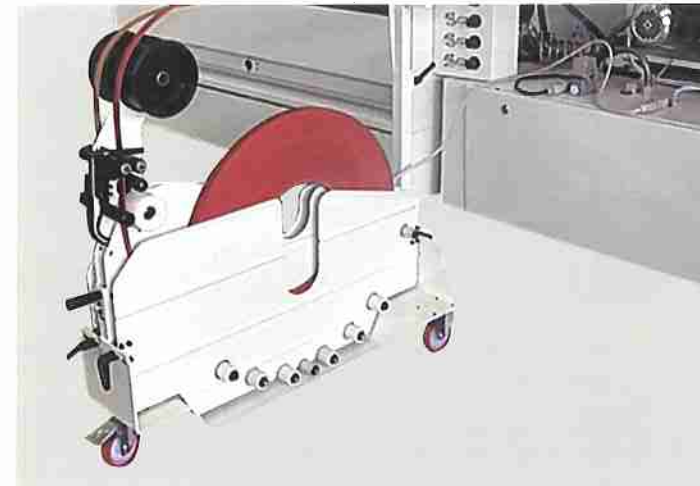
Gruppo incollaggio  
Gluing unit  
Grupo encolador



Gruppo incollaggio  
Gluing unit  
Grupo encolador



## Evolution



Portarotoli da 2 a 12 rotoli  
2 to 12 coils holders  
Llevarollos desde 2 hasta 12 rollos



Kit applicazione colla poliuretana (PUR)  
PUR glue process device  
Kit aplicación cola poliuretánica (PUR)

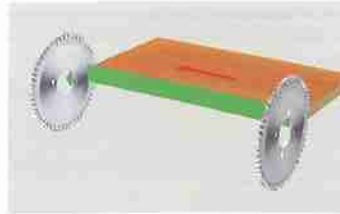




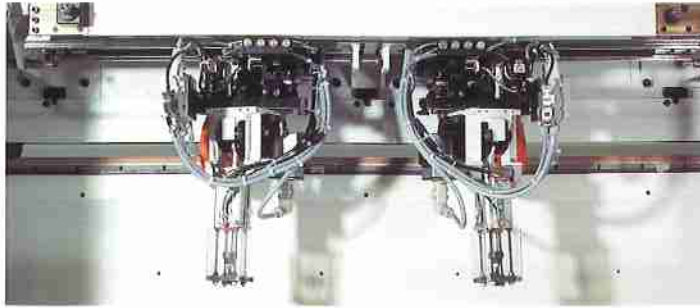
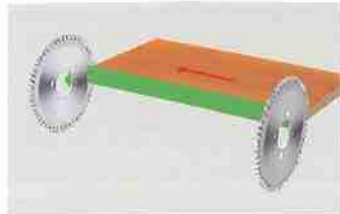
Gruppi  
di finitura

Finishing  
units

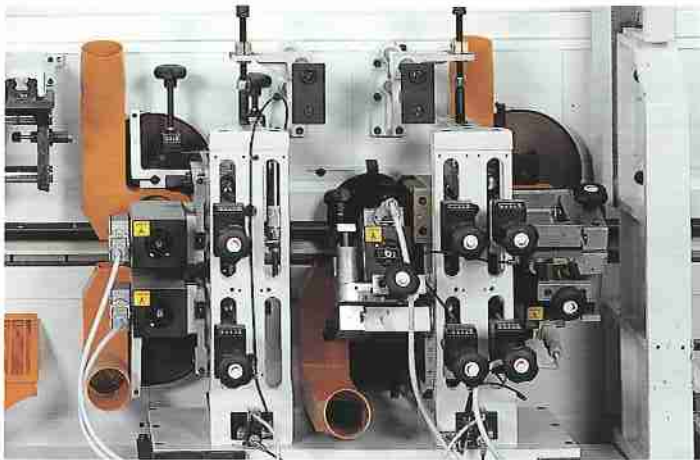
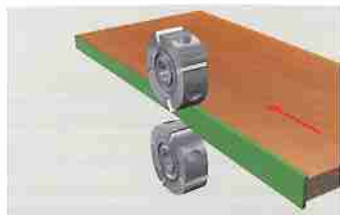
Grupos  
de acabado



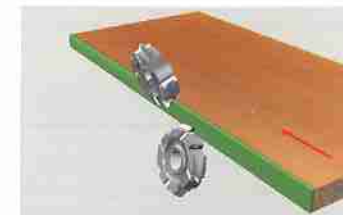
Gruppo intestatore  
End-trimming unit  
Grupo retesteador



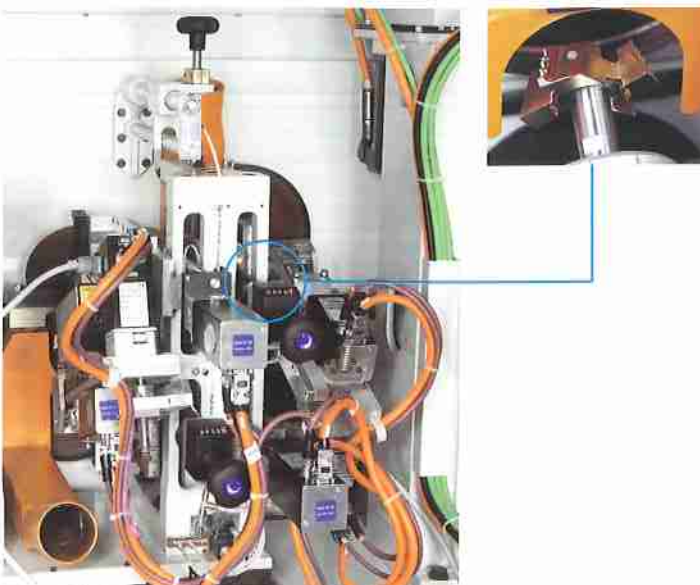
Gruppo intestatore  
elettronico  
NC controlled  
end-trimming unit  
Grupo retesteador  
electrónico



Gruppo rifilatore  
Trimming unit  
Grupo refilador

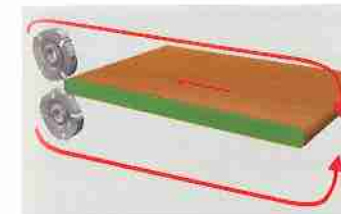


Gruppo spigolatore  
Fine trimaming unit  
Grupo biselador

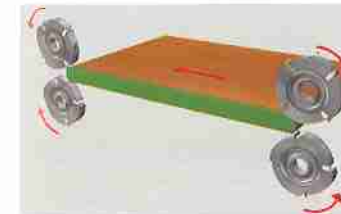


Gruppo spigolatore  
multifunzione  
Multifunctional  
fine trimming unit  
Grupo biselador  
multifunción

## Evolution

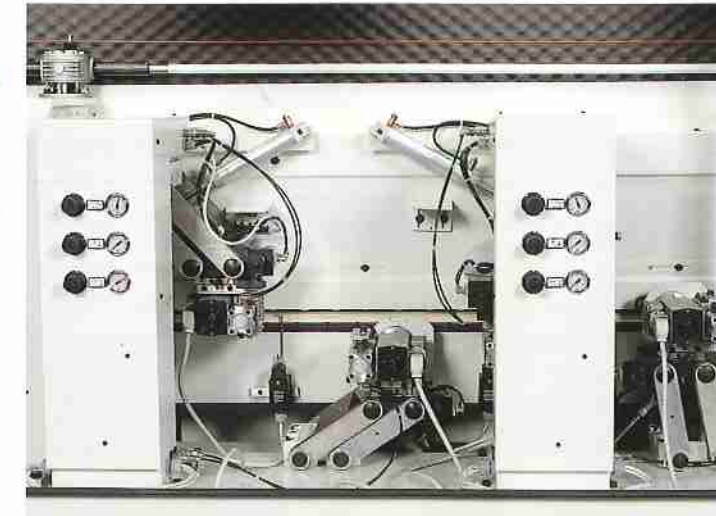
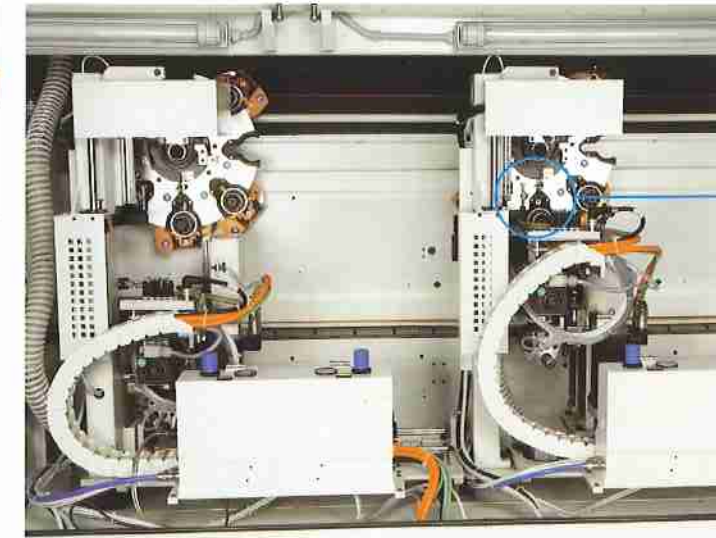


Gruppo arrotondatore-  
spigolatore elettronico con  
cambio utensili automatico  
NC controlled corner rounding  
trimming unit with automatic  
tool change over  
Grupo redondeador-biselador  
electrónico con cambio herra-  
mientas automático



Gruppo arrotondatore  
4 motori  
4 motors corner  
rounding unit  
Grupo redondeador  
4 motores

Gruppo arrotondatore  
4 motori multifunzione  
Multifunctional 4 motors  
corner rounding unit  
Grupo redondeador  
4 motores multifunción



edsystem

Il sistema di aspirazione ottimizzato ED-SYSTEM migliora la qualità e il rendimento dell'aspirazione utilizzando utensili e cappe di aspirazione specificatamente studiati per questo scopo.

The optimized ED-SYSTEM improves the chip suction's quality and performance by means of tools and suction hoods precisely designed for this purpose.

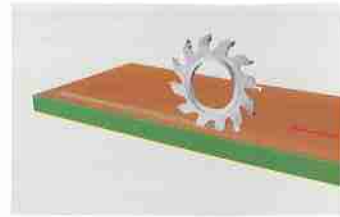
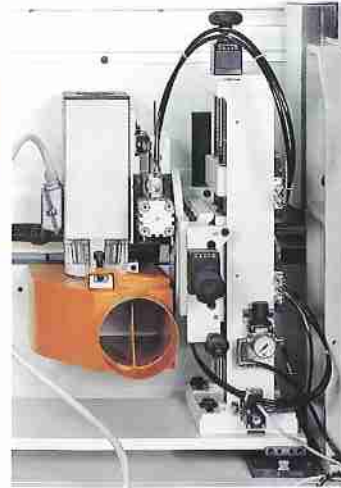
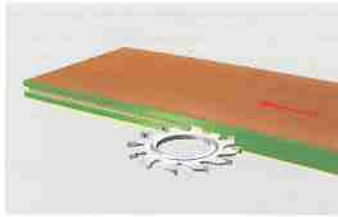
El sistema de aspiración optimizado ED-SYSTEM mejora la calidad y el rendimiento de l'aspiración utilizando herramientas y campanas de aspiración Estudiados específicamente para este objeto.



Gruppi di finitura

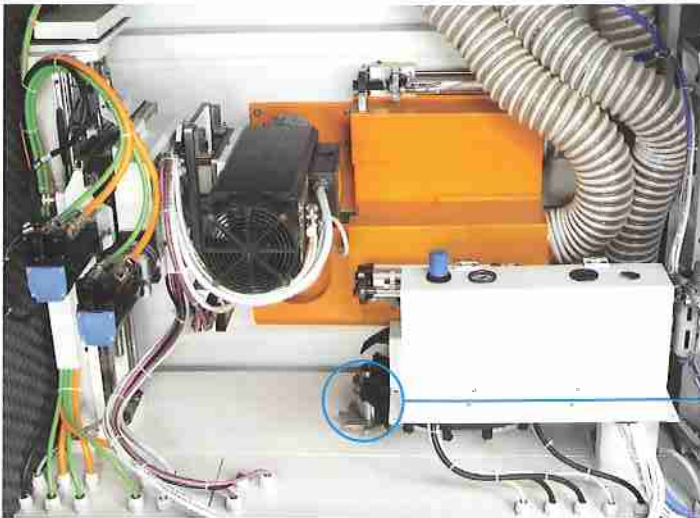
Finishing units

Grupos de acabado



Gruppo toupie  
Grooving unit  
Grupo tupí para ranuras

Gruppo toupie elettronico con cambio utensili automatico  
NC controlled grooving unit with automatic tool change over  
Grupo tupí para ranuras electrónico con cambio herramientas automático

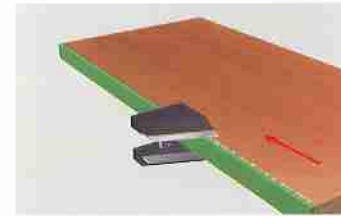


Gruppo raschiabordo  
Edgescraping unit  
Grupo rascador

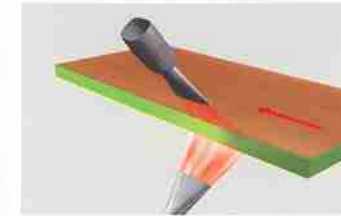


Gruppo raschiabordo multifunzione  
Multifunctional edgescraping unit  
Grupo rascador multifunción

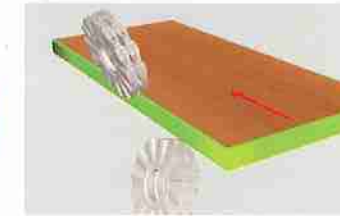
# Evolution



Gruppo raschiacolla  
Gluescraping unit  
Grupo rascacola



Gruppo ravvivatore bordo  
Edge brightening unit  
Grupo avivador canto



Gruppo spazzole  
Buffing unit  
Grupo cepillos



Gruppo levigatore  
Sanding unit  
Grupo lijador



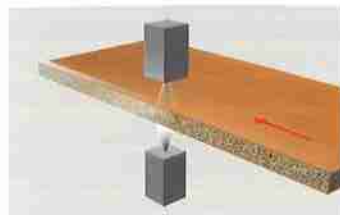
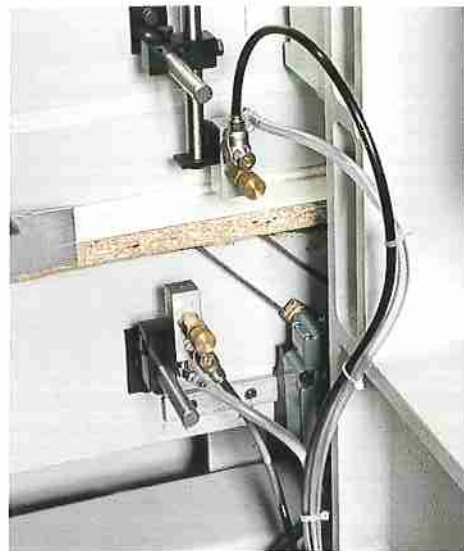
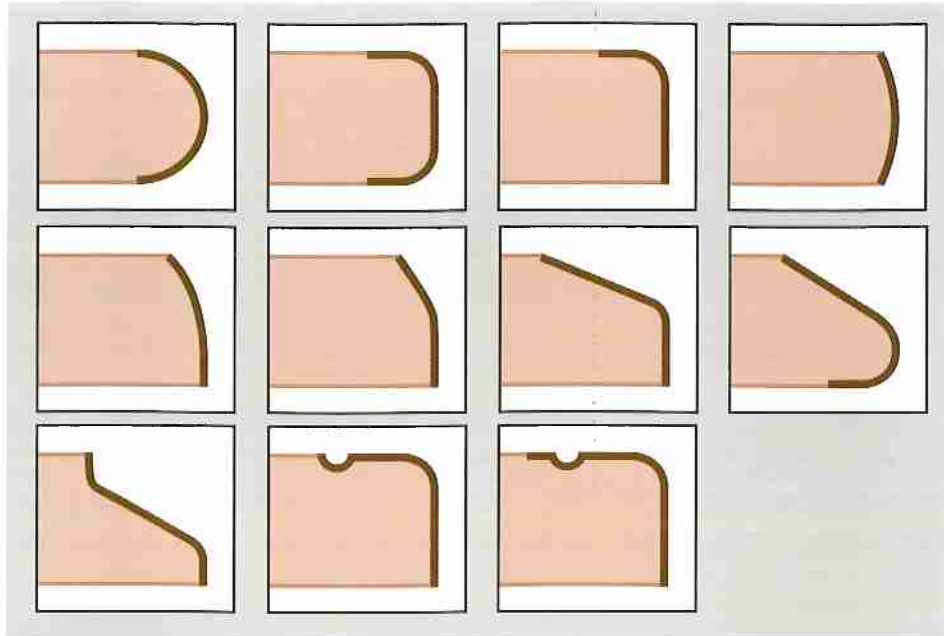
Gruppo tinteggiatore  
Staining unit  
Grupo coloreador

Lavorazioni  
softforming

Softforming  
processing

Trabajo  
softforming

Profili softforming  
Softforming profiles  
Perfiles softforming



Gruppo antiadesivizzante  
Anti-adhesive unit  
Grupo antiadhesivo



Gruppo fresatore  
Milling unit  
Grupo fresador

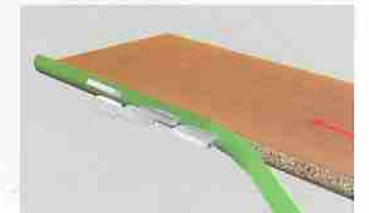
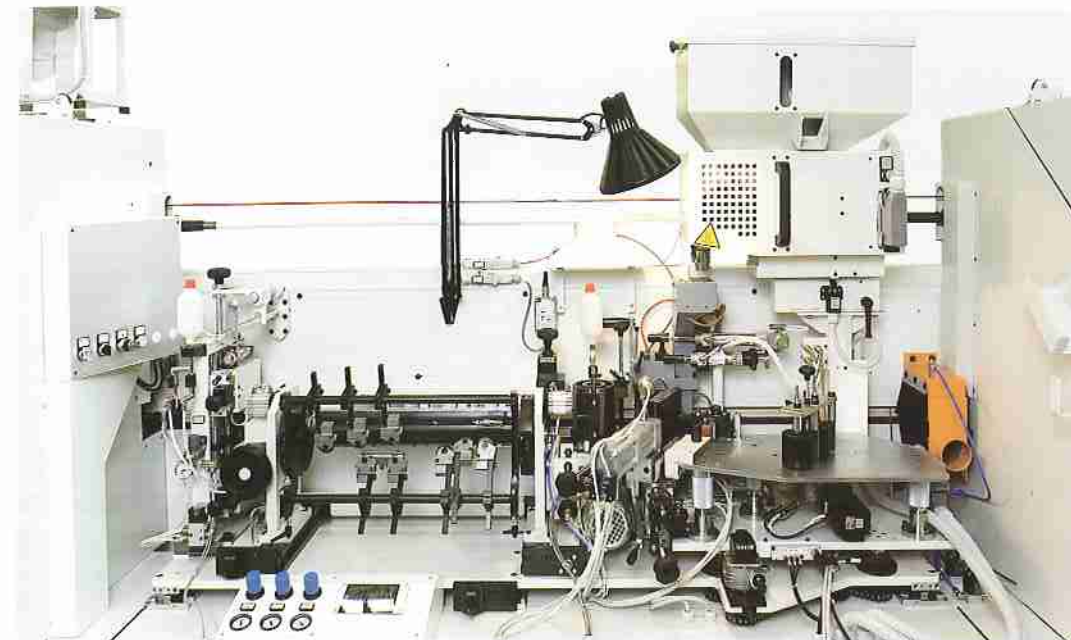


Gruppo profilatore per coplanare  
Inlay shaping unit  
Groupe perfilador para coplanar

Lavorazioni  
softforming

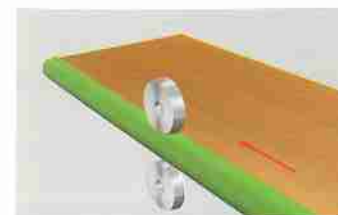
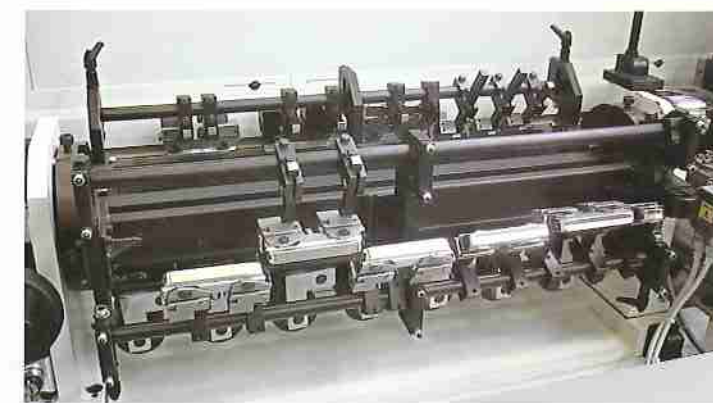
Softforming  
processing

Trabajo  
softforming

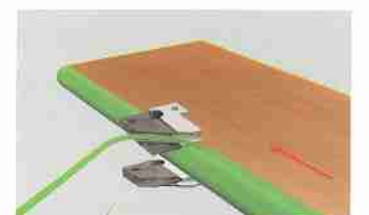
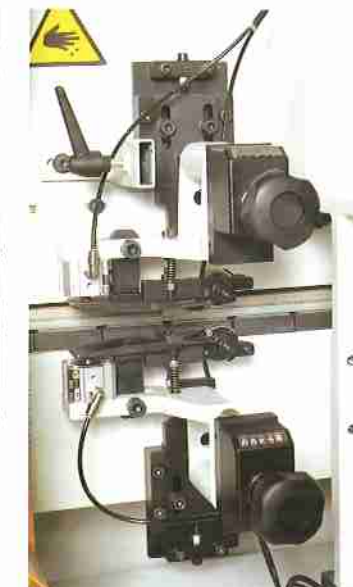


Gruppo incollaggio  
softforming  
Softforming gluing unit  
Grupo encolador  
softforming

Cambio settori di pressione  
a revolver  
Pressure sectors change over  
by revolver system  
Cambio sectores de presión  
a revolver



Gruppo cesoia longitudinale  
Longitudinal shear unit  
Grupo cizalla longitudinal



Gruppo raschiafilo  
Scraping unit  
Grupo rascador de aristas

Applicazione  
bordi in alluminio

Aluminium  
edge processing

Aplicación  
de canto de aluminio



Kit applicazione colla poliuretànica (PUR)

PUR glue process device

Kit aplicación cola poliuretànica (PUR)

La tecnologia sviluppata da Stefani per l'applicazione e la lavorazione di bordi in alluminio non richiede levigatori e consente di ottenere una finitura sia lucida che opaca.

The technology developed by Stefani for aluminium edge processing doesn't require sanding units and allows you to obtain both shining and opaque finishing.

La tecnología desarrollada por Stefani para la aplicación y el trabajo de cantos de aluminio no pide alisadores y permite obtener un retoque tanto brillo como mate.



Gruppo finitore per alluminio

Finishing unit for aluminium edge

Grupo de retoque para aluminio



Gruppo spazzole per alluminio

Buffing unit for aluminium edge

Grupo cepillos para aluminio

Dati  
tecnici

Technical  
specifications

Características  
técnicas

Spessore minimo e massimo del bordo in rotolo	Minimum and maximum coil material thickness	Espesor mínimo y máximo del canto en rollos	0,3 - 3 mm
Spessore minimo e massimo del bordo in striscia (in funzione del gruppo incollaggio installato)	Minimum and maximum strip material thickness (in function of the fitted gluing unit)	Espesor mínimo y máximo del canto en tiras (según el grupo encolado instalado)	0,3 - 12 mm (25 mm opt.)
Spessore minimo e massimo del pannello	Minimum and maximum panel thickness	Espesor mínimo y máximo del panel	10 - 60 mm
Larghezza minima del pannello (in funzione dei gruppi operatori montati)	Minimum panel width (in function of the fitted working units)	Ancho mínimo del panel (en función de los grupos operadores instalados)	215 mm
Larghezza massima del pannello (prima di linea)	Maximum panel width (first in line)	Anchura máxima del panel (primera en línea)	1600 mm
Larghezza massima del pannello (seconda di linea)	Maximum panel width (second in line)	Anchura máxima del panel (segunda en línea)	3200 mm
Interasse pioli	Dogs distance	Distancia fiadores	900 mm (opt. 500/400 mm <b>Evolution SSB</b> ) 500 mm (opt. 400/300 mm <b>Evolution SB</b> )
Altezze pioli	Dogs height	Alturas fiadores	12-18-25 mm
Velocità di avanzamento variabile	Adjustable feed speed	Velocidad de avance variable	10-40 m/min (opt. 10-60 m/min <b>Evolution SB</b> ) (opt. 10-70 m/min <b>Evolution SB</b> )

I dati tecnici possono variare in funzione della composizione scelta. Per esigenze dimostrative alcune foto riproducono macchine complete di accessori. Senza nessun preavviso i dati tecnici possono essere modificati, le modifiche non influenzano la sicurezza prevista dalle norme CE.

Technical specifications may vary according to the composition chosen. For demonstration purposes, several photographs show machines complete with accessories. The technical data can be modified without advance notice, the modifications do not influence the safety prescribed by the CE regulations.

Los datos técnicos pueden variar en función de la composición elegida. En este catálogo las máquinas han sido representadas con algunos accesorios. La empresa se reserva el derecho de modificar los datos y las medias sin previo aviso sin influir en la seguridad prevista de la certificación CE.

**STEFANI**

